

QUR'ON KARIMDA "BO'LMOQ" VA "AYLANMOQ" MA'NOLARINI ANGLATUVCHI SINONIM FE'LLARINING QO'LLANISH DOIRASI

Ibrohimov Nizomiddin Faxriddin o'g'li
Toshkent davlat sharqshunoslik universiteti
Arab filologiyasi o'qituvchisi

"Bo'lmoq" va "aylanmoq" yordamchi fe'llarini Qur'on Karim oyatlarida har birini ko'rib chiqamiz:

1. «kan» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatishida Qur'oni Karim oyati bilan sharhlagan:

كان الله عليماً حكيمًا

Alloh bilim va hikmat egasidir¹

«kan» fe'li asli ushbu ko'makchi fe'l jumlani o'tgan zamonda ekanligini bildirish uchun ishlatiladi, lekin bu joyda bu hususiyatini yo'qotgan.

Mustafo ʼalayiniy buni shunday tushuntiradi:

«معنى» كان: «اتصاف المسند إليه بالمسند في الماضي. و قد يكون اتصافه به على وجه الدوام، إن

كان هناك قرينة، كما في قوله تعالى: (و كان الله عليماً حكيماً²) اي: إنه كان و لم يزل عليماً حكيماً³

«kan» ma'nosi: u gapdagi hodisa o'tgan zamonda bo'lganini ko'rsatish uchun ishlatiladi. Shuningdek, u davomiy hodisani bildirishi ham mumkin, unda u isbot ma'nosida keladi. Masalan, Qur'oni Karimda zikr qilinganidek: «Alloh bilim va hikmat egasidir» (Niso:17). Ya'ni, U shunday edi va hozir ham shunday va shunday bo'lib qoladi (boqiy).

“... و قد يكون تامة بمعنى وقع و وجد نحو، كان زيد أي وقع زيد...”

Shuningdek, ushbu fe'l «وقع» (bo'lmoq) va «وجد» (bo'lmoq) fe'llari ma'nosida keladi, Masalan: Zayd bo'lgan, ya'ni Zayd bor bo'lgan.

«... و زائدة نحو قوله تعالى: (كيف نكلم من كان في المهد صبياً⁴)

«ortiqcha» bo'lib kelishi, ya'ni ma'noga hech qanday ta'sir ko'rsatmaydi, Masalan, Qur'oni Karimda zikr qilinganidek: «Beshikdagi go'dak bilan qanday so'zlashamiz?!»;

«... غنياً زيد صار أي غنياً زيد كان، نحو صار بمعنى و...»

2. «صار» (bo'lib qolmoq, aylanib qolmoq) fe'li ma'nosida, masalan: Zayd boy bo'lib qoldi. Ya'ni, Zayd boyga aylanib qoldi;

«... قائم زيد كان، نحو الشأن ضمير فيها يكون و...»

¹ Niso 111

² O'sha sura 17

³ الشيخ مصطفى الغلاييني. جامع الدروس العربية. دار الكتب العلمية. بيروت. 2000. ج.2. ص.192.

⁴ Maryam 29

agar «كان» fe'li bilan ko'rinmas «الشأن ضمير» ishlatilsa, «قائمٌ زيدٌ» (Zayd turuvchi) jumlasini birga kesim vazifasini o'taydi. Masalan:

كان زيد قائمٌ — كان الشأن زيد قائمٌ

Shunday – Zayd turuvchi bo'lgan edi .

«المائة العوامل» asariga sharh yozgan Abu Bakr al-Azhariy bu masalaga shunday qaraydi:

«و مضمراً فيها ضمير الشأن – نحو: كان زيد قائم. أي مضمراً في كان ضمير الشأن – و هو اسم كان – و الجملة الإسمية بعدها خبر كان – و محلها منصوب.

فكان : من الأفعال الناقصة تطلب الاسم و الخبر – و الضمير المستتر فيها هو عبارة عن الشأن – أسم كان. و زيد : مبتدأ و قائم : خبر عن زيد – و الجملة الإسمية في محل النصب خبر كان – تقديره : كان الشأن زيد قائم⁵»

زيد كان» fe'li bilan ishlatilgan «الشأن» olmoshi berkingan bo'ladi. Masalan: «كان» fe'li bilan ishlatilgan «الشأن» olmoshi berkingan, u «كان» fe'lining ismi (egasi) bo'lgan, «قائم». Bu jumlada «الشأن» olmoshi berkingan, u «كان» fe'lining ismi (egasi) bo'lgan, «كان» fe'lidan keyin kelayotgan ismiy jumla « كان » fe'lining xabari (kesim) bo'lgan. Bu ismiy jumla aslida mansub holatda.

«كان»: fe'li o'zidan keyin ism (ega) va xabar (kesim) kelishini talab etuvchi ko'makchi fe'l – «الناقصة الفعل» dir.

Berkingan olmosh – «الشأن» - «كان» ning ismidir.

«زيد»: mubtado (ega) bo'lsa, «قائم» uning [زيد]ning[xabari. Ulardan tashkil topgan – «قائم زيد» - jumlasini «كان» fe'lining xabari va bu jumla aslida mansub holatda. Ya'ni:

« – كان الشأن زيد قائم Zayd turuvchi edi.

Al-Azhariy esa, «كان» ko'makchi fe'l ma'nosida ishlatilgan. Faqat undan keyin berkingan olmosh borligiga ishora qilgan. Kesim esa, tushum kelishigida bo'lgan, faqat shaklan bosh kelishikda ishlatilgan», -deydi.

«صار» fe'li, u quyidagi ma'noda ishlatiladi:

«...و صار للإنتقال نحو، صار الفقير غنياً و لا يقال صار الله عليمًا حكيمًا...»

«aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq» ma'nolarida. Masalan: Faqir (kambag'al) boy bo'ldi (yoki boyga aylandi). Lekin «صار» fe'lini «حكيمٌ عليماً الله» jumlasiga «كان» fe'liga o'xshab) ishlatib bo'lmaydi.

3. «أصبح» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatiladi:

«...و أصبح لإقتران مضمون الجملة بالصبح نحو، أصبح زيد عالماً...»

jumla mazmunini ertalabki vaqt bilan bog'lash uchun. Masalan: Zayd [ertalab] olim (bilguvchi) bo'ldi;

⁵الدكتور البديوي زهران. العوامل المائة النحوية في أصول علم العربية. دار المعارف. القاهرة. 1983. ص.281.

...»و بمعنى صار نحو ،أصبح المريض صحيحًا»...

«صار» (aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq) fe'li ma'nosida. Masalan: Kasal tuzalib qoldi (so'zma-so'z: Kasal sog'lom bo'lib qoldi);

...»و بمعنى الدخول في الصباح نحو ،أصبح زيد أي دخل زيد في الصباح»...

«ertalab kirib kelmoq» ma'nosida. Masalan: Zayd ertalab kirib keldi.

4. «أضحى» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatiladi:

...»و أضحى لإقتران مضمون الجملة بالضحى نحو ،أضحى زيد كريمًا»...

jumla mazmunini ertalabki vaqt bilan bog'lash uchun. Masalan: Zayd [ertalab] sahiy bo'ldi;

...»و بمعنى صار نحو ،أضحى الأمير أسيرًا»...

«صار» (aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq) fe'li ma'nosida. Masalan: Amir asir bo'ldi (so'zma-so'z: Amir asir bo'lib qoldi);

...»و بمعنى الدخول في الضحى نحو ،أضحى زيد أي دخل زيد في الضحى»...

«ertalab kirib kelmoq» ma'nosida. Masalan: Zayd ertalab kirib keldi;

5. «أمسى» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatiladi.

...»و أمسى لإقتران مضمون الجملة بالمساء نحو ،أمسى زيد عالمًا»...

jumla mazmunini kechki vaqt bilan bog'lash uchun. Masalan: Zayd [kechqurun] olim (bilguvchi) bo'ldi;

...»و بمعنى صار نحو ،أمسى الدليل عزيزًا»...

«صار» (aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq) fe'li ma'nosida. Masalan: Kamsitilgan [kishi] aziz [inson]ga aylandi;

...»و بمعنى الدخول في المساء نحو ،أمسى زيد أي دخل زيد في المساء»...

«kechqurun kirib kelmoq» ma'nosida. Masalan: Zayd kechqurun kirib keldi.

6. «ظل» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatiladi.

...»و ظل لإقتران مضمون الجملة بالنهار نحو ،ظل زيد قائمًا»...

jumla mazmunini kunduzgi vaqt bilan bog'lash uchun. Masalan: Zayd [kunduzgi] qoim (turuvchi) bo'ldi;

...»و بمعنى صار نحو ،ظل الصبي بالغًا»...

«صار» (aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq) fe'li ma'nosida. Masalan: Bola notiqqa aylandi. (Bola notiq bo'ldi).

7. «بات» fe'li, u quyidagi ma'nolarda ishlatiladi.

...»و بات لإقتران مضمون الجملة بالليل نحو ،بات زيد عابدًا»...

jumla mazmunini tungi vaqt bilan bog'lash uchun. Masalan: Zayd [tunda] sajda qil(uvchi bo'l)di (yoki bosh egdi);

...»أو بمعنى صار نحو بات الحزين فرحًا»...

«صار» (aylanib qolmoq, bo'lib qolmoq) fe'li ma'nosida, masalan, g'amgin (xafa) [kishi] quvonchli [odam]ga aylandi.

8. «زال ما» 9. «برح ما» 10. «فتى ما» 11. «انفك ما» fe'llari, ular quyidagi ma'noda ishlatiladi:

«...و ما زال و ما برح و ما فتى و ما انفك لإستمرار أخبارها لأسمائها نحو ،ما زال زيد كريماً و ما برح زيد جواداً و ما فتى زيد رحيماً و ما انفك زيد عالماً...»

ushbu fe'llar ish-harakatning davomiyligini ko'rsatish uchun [ishlatiladi]. Masalan: Zayd sahiy bo'lishdan to'xtamadi (ya'ni u hali ham sahiy). Zayd oliyhimmat bo'lishdan to'xtamadi (ya'ni u hali ham oliyhimmat). Zayd rahimdil bo'lishdan to'xtamadi (ya'ni u hali ham rahimdil). Zayd olim (bilguvchi) bo'lishdan to'xtamadi (ya'ni u hali ham olim).

12. «دام ما» fe'li, u quyidagi ma'noda ishlatiladi:

«جلوس مدة اجلس أي جالساً زيد دام ما اجلس، نحو لأسماء خيرها ثبوت أمر لتوقيت دام ما و ...»
زيد...»

«دام ما» fe'li buyruqning muddati qachongacha amal qilish vaqtini ko'rsatadi. Masalan: Zayd qancha o'tirsa, [shuncha] o'tir (Zayd o'tirguncha o'tir). Ya'ni, Zayd o'tirgan muddatni o'tir.

13. «ليس» fe'li, u Quyidagi ma'noda ishlatiladi:

«...و ليس لنفي مضمون الجملة في الحال نحو ،ليس زيد قائماً و ما يتصرف من هذه الأفعال و حكمها حكم هذه الأفعال و عمله كعملها...»

hozirgi-kelasi zamondagi jumlaning mazmunini bo'lishsiz shaklga qo'yadi. Masalan: Zayd turgan emas. Yuqoridagi fe'llar kabi tuslanmasada, ular qilgan amalni (ta'sir etishni) bajaradilar.

Yordamchi fe'llar asarda yuqoridagidek sharhlangan bo'lib, ba'zilar haqida na o'zbek arabshunoslari, na rus arabshunoslari, na nahvshunos olimlar to'liq va batafsil yoritib bermagan ammo asarda bu aniq tushuntirib berilgan.

Foydalanilgan adabiyotlar:

1. Иброхимов Н., Юсупов М. Араб тили грамматикаси.-Т.: Ўзбекистон миллий энциклопедияси. Давлат илмий нашриёти, 1997.-453 б.

2. Қуръони Карим./Ўзбекча изохли таржимаси А.Мансур таржимаси.- Т.: 2001.- 6.249